



УДК: [811.111:811.133.1:811.161.1]'373.46
DOI: 10.22363/2313-2299-2017-8-1-40-48

ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ И ФОРМАЛЬНЫЙ АСПЕКТЫ ЕВРОЛАТИНИЗАЦИИ

Л.Н. Лунькова, Л.М. Букина

Государственный социально-гуманитарный университет
ул. Зеленая, 30, г. Коломна, Московская область, Россия, 140410
lilehka1985@gmail.com; loralu@list.ru

Статья посвящена обсуждению актуального языкового процесса, который пока не получил признанного всеми названия, но который все чаще определяется отечественными исследователями европейских языков как *евролатинизация*. Факты вхождения в язык неоклассических словообразовательных элементов принимаются как очевидная и нарастающая тенденция пополнения языкового состава европейских языков, которая ошибочно определяется как англо-саксонская языковая экспансия. В статье анализируется морфологический статус таких элементов, а обсуждение актуальных проявлений евролатинизации проводится на материале французского, английского и русского языков, предлагается авторская оценка феномена.

Ключевые слова: евролатинизация, заимствование

Непросто отличить заимствование от собственного творчества, так как латинские и греческие корни и морфемы стали источниками формирования терминологии для всех европейских языков. По внешней форме не всегда можно определить, был ли данный термин заимствован или самостоятельно создан из греко-латинских элементов в данной стране. Для этого надо знать историю вещей.

В.Г. Гак

ВВЕДЕНИЕ

Безусловное доминирование английского языка, претендующего на статус языка всемирного общения, меняет языковую палитру современной цивилизации. Живые организмы национальных языков уже с трудом сопротивляются его уверенному натиску. Однако мы редко задаемся вопросом, что из себя фактически представляет тот самый вездесущий английский язык, который сегодня становится завоевателем и покорителем, и какие именно языковые элементы мы называем заимствованиями из английского языка. Фактически значительная часть таких единиц исторически принадлежит греческой и римской культурам. И именно греко-латинские словообразовательные и словоизменительные морфемы играют заметную роль в пополнении и развитии современных мировых языков и в частности языков Европы.

Несмотря на то, что древнегреческий и латинский языки прекратили свое существование в форме живых языков, их элементы взаимодействуют как друг с другом, так и с элементами современных европейских языков, приобретают новое семантическое наполнение и создают комплексные объединения. Они служат основой для образования множества новых слов. Распространение лексем с элементами греко-латинского происхождения в языках Европы можно рассматривать как проявление процесса интернационализации или, по крайней мере, «европеизации» их словарного состава. Чаще всего речь идет о специальной научной и технической терминологии, хотя в настоящее время наблюдается тенденция к появлению и распространению общеупотребительных лексем, образованных с помощью греко-латинских словообразовательных элементов, которые ранее функционировали строго в составе специальной терминологии. Процесс становится все более очевидным и приобретает все более отчетливые формы на фоне англо-саксонского языкового влияния. Его отражение в европейских языках получает название *евролатинизации*, а формирующие его словообразовательные морфемы — *изоморфем* и *евроморфем* [Никитина 2011].

ЕВРОЛАТИНИЗАЦИЯ КАК АКТУАЛЬНОЕ ЯВЛЕНИЕ

О существовании и проявлении нарастающей тенденции к интернационализации и европеизации лексики, о распространении в европейских языках слов, содержащих греческие и латинские элементы, сегодня начинают говорить все чаще. Возрастает исследовательский интерес к системе адаптирования европейскими языками греко-латинских морфем (Васильева Н.В., Иванов А.В., Ковалевский Р.Л., Протасова Б.Б., Янутик С.Я. и др.), пристальное внимание привлекает также высокий уровень продуктивности неоклассических формативов в европейских языках (Беляев Р.Б., Крысин Л.П., Новодранова В.Ф. и др.). Однако как термин в целом *евролатинизация* почти не обсуждается в научных трудах и пока не находит широкого отражения в монографиях, статьях, специальной лингвистической литературе.

На научных конференциях европейский лингвистический процесс *евролатинизации* рассматривается как объективная языковая реальность, которая затрагивает все современные европейские языки. Его понимание сводится к тому, что языковые элементы греко-латинского происхождения активно и полноценно встраиваются в системы современных европейских языков на всех¹ языковых уровнях. Наиболее неоднозначным в этой связи остается вопрос рассмотрения слов с греко-латинскими элементами как слов англо-американского происхождения.

¹ В данном случае трудно рассуждать о фонетической адаптации, поскольку латинский и древнегреческий — мертвые языки. Очевидным остается тот факт, что графическая форма, не обремененная оригинальными фонетическими характеристиками, предоставляет носителю каждого отдельного национального языка возможность использовать имеющийся арсенал средств и применять его к «чужой» морфеме или лексеме. Таким образом, заимствованная единица существует в рамках фонетической модели принимающего языка.

Единственно верным решением проблемы в ходе текущих исследований признается создание лексикографических справочников. Поэтому потребность в этимологических изданиях проявляется довольно определенно. Ведь в эпоху повсеместного распространения английского языка слова, образованные с помощью греко-латинских аффиксов, часто определяют как англо-американские заимствования. Лишь обратившись к этимологическим словарям, можно разрешить эту проблему².

Хотя появляющиеся работы немногочисленны, в них четко расставляются научные акценты и формулируются дальнейшие исследовательские задачи. Так, анализ греко-латинских словообразовательных заимствований в немецком языке проводится в работе О.А. Никитиной, доцента кафедры немецкого языка Тульского государственного педагогического университета им. Л.Н. Толстого. Речь идет о словообразовательном статусе морфем греко-латинского происхождения в современном немецком языке. Со ссылкой на труды современных немецких языковедов К. Шмитта и П.О. Мюллера³ автором выявляются особенности образования и функционирования новых немецких слов с экзогенными словообразовательными элементами и вводятся в отечественный терминологический аппарат понятия интерморфемы и евроморфемы.

В отношении славянских языков Европы изучение процесса евролатинизации также становится продуктивным. В большом коллективном труде, посвященном современным словообразовательным тенденциям в славянских языках и опубликованном в 2014 г., авторы предлагают многоаспектный и тщательный анализ существующего положения дел. Однако термин *евролатинизация* находит место лишь в одной из статей. Так, Е.И. Коряковцева, доктор филологических наук, профессор Естественно-гуманитарного университета (г. Седльце, Польша) приводит его в связи с обсуждением автономных словообразовательных подсистем русского языка и со ссылкой на советских исследователей XX в. [Коряковцева 2014]. В другой работе, рассматривая инновационные процессы в языке современных СМИ на русском языке, автор обращает особое внимание на словообразовательные процессы с помощью интернациональных терминологических элементов, греко-латинских по происхождению [Коряковцева 2015].

К сожалению, в лексикографических источниках, словарях и справочниках термин *евролатинизация* пока не зафиксирован. Но, поскольку словарный фонд европейских языков обогащается все большим количеством словообразовательных продуктов с греко-латинскими составляющими, можно предположить, что в скором будущем дефиниция этого явления появится на страницах современных толковых и специальных словарей.

² Об этом, в частности, шла оживленная дискуссия на заседаниях международной научной конференции «Многомерные миры языка», состоявшейся в октябре 2015 г. на филологическом факультете Российского университета дружбы народов.

³ Подробнее см.: Никитина О.А. Образование новых слов с участием экзогенных словообразовательных элементов в современном немецком языке // Известия Тульского государственного университета. Гуманитарные науки. 2011. № 1.

СТАТУС НЕОКЛАССИЧЕСКИХ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ МОРФЕМ

До настоящего времени не определен однозначно морфологический статус словообразовательных неоклассических морфем. Вопрос об отнесении неоклассических элементов к разряду словообразующих аффиксов либо к разряду корневых морфем остается дискуссионным. Так, в работе О.А. Никитиной говорится о появлении и распространении в современном немецком языке большого количества новообразованных лексических единиц, полностью состоящих из экзогенных элементов (автор рассматривает эти особые словообразовательные единицы как конфиксы, которые могут выступать как в препозиции, например, *Aeroski*, *Aeromedizin*, *Aeroklub*, так и в постпозиции — *ossiphob*, *endotherm*, *vitatherm*), или представлять в виде гибридных новообразований с одновременным участием эндогенных и экзогенных составляющих, например: [Никитина 2011: 569—570]. Таким образом, исследователь придает им статус служебных морфем, присоединяемых к функционирующим в национальном языке корням⁴.

В статье А.В. Иванова «К проблеме статуса греко-латинских основ в морфологической структуре общезыковых единиц и единиц специальной номинации», профессора Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова, греко-латинские основы называются «неоклассическими формативами», поскольку они обладают некоторыми специфическими особенностями, позволяющими отграничить их как от исконных, так и от заимствованных аффиксов. На фонологическом уровне, по мнению исследователя, они могут включать в свой состав фонемы, не входящие в фонемный состав языка-реципиента, а также в отличие от аффиксов германского происхождения могут принимать особое ударение. К орфографическим особенностям неоклассических элементов ученый относит наличие в их составе графем, которые не являются частью графем принимающего языка, ср.: *philology* в английском языке [Иванов 2011: 196]. И вновь автор резюмирует, что «проблема неоклассических элементов еще далека от своего окончательного решения», а их системный, морфологический и функциональный статус требует уточнения [там же: 197].

В одной из методических работ, посвященных современному словообразованию в английском языке, относительно неоклассических образований читаем, что это формы, в которых слова греческого или латинского происхождения могут породить совершенно новые комбинации, не существовавшие до этого в языках-источниках [Plag 2002: 198]. Тем самым постулируется, во-первых, что греко-латинские элементы скорее имеют статус корневых морфем, во-вторых, представляют собой активные словообразовательные формы.

Греко-латинские словообразующие элементы достаточно сложно идентифицировать в составе лексем западноевропейских языков, ведь они воспринимаются

⁴ Совершенно очевидно, что предлагаемые автором примеры далеко неоднозначны, ибо отдельные из них содержат корневые морфемы греко-латинского происхождения. В этой связи можно говорить об остающейся дискуссионности морфологического статуса анализируемых элементов.

не как чужеродные образования, а как лексемы или части лексем исконного происхождения, как естественная часть национального языка. Возможно, это объясняется тем фактом, что в средние века латынь была языком науки и церкви во всей Западной Европе вплоть до XVIII в. С другой стороны, известны подходы, в рамках которых новообразования с неоклассическими греко-латинскими элементами рассматриваются как англо-американские заимствования. Такое положение дел сигнализирует о необходимости более скрупулезного их анализа.

ФОРМЫ ПРОЯВЛЕНИЯ ЕВРОЛАТИНИЗАЦИИ В ЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКАХ

Рассмотрим некоторые особенности актуального процесса евролатинизации на материале некоторых европейских языков.

Французский язык сегодня активно использует аффиксы латинского и греческого происхождения для образования новых лексем. В большинстве случаев речь идет о латинских словообразовательных элементах, что связано, очевидно, с особенностями исторического развития французского языка, который в своей традиционной форме образовался из народной латыни, когда территория, заселенная еще в середине 1-го тыс. до н.э. кельтскими племенами — галлами, была завоевана римлянами. Приведем примеры лексем, функционирующих в современном французском языке, которые образованы при помощи морфем греко-латинского происхождения. Отмечают, что одними из самых продуктивных способов образования во французском языке на современном этапе являются суффиксация и префиксация (Балабас Н.Н., Жильбер П., Свиридонова В.П. и др.). При помощи суффиксов латинского происхождения образуются новые французские слова, активно используемые в научной и в повседневной сфере: **-ation** (лат. *-ationem*): *l'hystérisation* ← *hystériser*; *la psychologisation* ← *la psychologie*; **-age** (лат. *-age*): *l'amarsissage* ← *amarsir*; *le réseautage* ← *le réseau*; **-ité** (лат. *-ité*): *viralité* ← *viral*. Примером приставочного способа образования является глагол *surinterpréter* ← *interpréter*.

В целом, следует заметить, что во французском языке префиксальные морфемы иноязычного происхождения легко вычлениваются в структуре слова, несмотря на морфолого-фонетическую адаптацию словообразовательных элементов к строю языка-реципиента. Число элементов греческого происхождения во французском языке значительно меньше, но они весьма разнообразны по своему словообразовательному статусу: чистые префиксы, префиксоиды.

Благодаря словообразовательным элементам греческого происхождения: **cyber-**, **eco-**, **hydro-**, **-ysme (-isme)** французский лексический фонд пополнился словами: *cyberespace* ← *espace*, *cyberattaque* ← *attaque*, *cyberdéfense* ← *défense*, *écogeste* ← *geste*, *écoparticipation* ← *participation*, *écoterrorisme* ← *terrorisme*, *Sarkozysme* ← *Nicolas Sarkozy*. Также отмечены случаи создания новых лексических единиц префиксально-суффиксальным способом с помощью конфиксов (или парасинтезом): *Antisarkozysme* ← *Nicolas Sarkozy* и словосложением: *orthorexie* (*orthos* (греч. 'правильный'), *orexie* (греч. 'аппетит'), *pandoravirus* (*Pandore*: от греч. 'первая женщина, созданная по велению Зевса в наказание людям за похищение для них Прометеем огня'), *virus* (лат. 'слизь, слизистый сок'; 'яд'), *biométrie* (*bios* (греч. жизнь), *metrisis* (греч. 'имитация').

Фактически в современном французском языке преобладают лексические единицы с экзогенными словообразовательными элементами греко-латинского происхождения. С одной стороны, они относятся к разряду специальных терминов и используются в научной и профессиональной сферах, но, с другой, — словообразовательные неоклассические элементы служат для образования общеупотребительных слов и вполне частотны в нейтральной лексике, в разговорном стиле национального языка, в устной и письменной речи его носителей.

Что касается английского языка, то для расширения своего словарного фонда он активно использует латинские служебные морфемы. Наиболее продуктивным словообразовательным процессом является суффиксация, т.е. способ деривации с помощью латинских суффиксов: **-ance** (лат. -antia): *clearance* ← *clarus*; **-ence** (лат. -entia): *emergence* ← *emergere* (модель V→N); **-an (-ian)** (лат. -anus): *vegetarian* ← *vegetabilis* (модель Adj.→N); **-al** (лат. -alis): *temporal* ← *temporalis* (модель N→Adj); **-ent** (лат. -ent): *absorbent* ← *absorbentem*; **-ant** (лат. -ant): *lubricant* ← *lubricantem* (модель V→Adj).

Префиксация становится наиболее продуктивным словообразовательным способом для английского глагола и имени прилагательного. Менее активны, но наиболее разнообразны греко-латинские префиксы для категории имени существительного: **-meta** (греч. μετά-): *meta-infective* ← *infectivus*; **-multi** (лат. multum): *multiflorous* ← *floralis* (модель Adj→Adj); **-vice** (лат. vice-): *vice-chancellor* ← *cancellarius*, *vice-deanlate* ← *decanus* (модель N→N) [Янутик: 2016, 179].

В современном русском языке также все чаще наблюдается оживление словообразовательных процессов с помощью элементов греко-латинского происхождения, особенно через посредничество английского (американского) языка. Бессистемное употребление лексем с корнями и аффиксами латинского и греческого происхождения отмечено как в устной, так и письменной речи, чаще в политической и экономической сферах деятельности.

Многочисленные примеры слов с греко-латинскими словообразовательными элементами свидетельствуют об активности процесса евролатинизации и в современных славянских языках, в том числе и в русском языке.

Например, крайне продуктивными оказываются отдельные префиксоиды⁵:

◆ **супер-** (*супермодель, суперзвезда, супергерой*). Лат. *super-* (*главный, высшее качество*⁶) равнозначен русской приставке *над-*;

◆ **ультра-** (*ультрамодный, ультрафильтр*). Лат. *ultra-* (*крайняя степень проявления какого-либо признака; крайний, находящийся за пределами, по другую сторону чего-либо; превосходящий какую-либо меру*⁷) синонимичен словам: *далее, более, сверх*;

⁵ В некоторых работах, однако, предлагается рассматривать обсуждаемые словообразовательные элементы в качестве приставок. См. Носовский Г.В. Русские корни древней латыни. Языки и письменность Великой Империи. М.: Астрель, 2012. 606 с. В задачи данной статьи не входит выявление морфологического статуса конкретных словообразовательных элементов греко-латинского происхождения, но лишь рассмотрение их словообразовательной продуктивности в системе принимающего языка, поэтому мы ограничимся наиболее принятым пониманием их природы.

⁶ http://www.latinpro.info/latin_grammaticae_prefix.php (12.10.2016).

⁷ Там же.

♦ **евро-** (*евроремонт, евроакция, евровалюта, евробанк*). Лат. *euro-* (*европейский; соответствующий стандартам, принятым в странах Европы*⁸).

А также префиксы:

♦ **про-** (*проамериканский, профашистский, проимпериалистический*). Лат. *pro-* (*быть сторонником, действовать в чьих-либо интересах*⁹);

♦ **ре-** (*реинтеграция, ретрансляция, ревакцинация; регресс, реорганизация*). Лат. *re-* (*вновь, обратно*) обозначает возобновление или повтор действия, а также противоположное действие или противодействие¹⁰;

♦ **а-** (*асоциальный, аморальный, анормальный*). Греч. *a-* (*не-, без-*) обозначает отсутствие признака, свойств выраженных основной частью слова¹¹;

♦ **анти-** (*антирадар, антинаучный, антициклон*). Греч. *anti-* (*против*) употребляется в словах со значением противоположности¹².

Бесспорно, русский язык, как и русская культура, исторически всегда были связаны с Западной Европой, поэтому влияние латыни не могло не сказаться на его лексическом составе. Явление греческого субстрата на всех языковых уровнях русского языка также обусловлено длительными греко-русскими языковыми контактами. А словообразовательные модели, содержащие греческий элемент, довольно разнообразны. В отдельных исследованиях утверждается, что в современном русском языке подобная словообразовательная структура может быть представлена различными типами основ: только греческими основами (*монография, палеография*); греко-латинскими основами или латино-греческими основами (*макросоциология, криминология*); греко-французскими, греко-английскими и др. основами европейских языков (*бюрократия, микрокомпьютер*); греко-русскими или русско-греческими основами (*агрокружок, игромания*) [Урумиду 2015: 37].

Проведенный анализ позволяет утверждать, что процесс евролатинизации в русском языке также требует детального научного осмысления, а отдельные случаи иноязычных заимствований — специального этимологического анализа. Так, например, происходит с заимствованиями, пришедшими в русский язык через посредничество английского, французского, немецкого языков.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В современную эпоху наблюдается тенденция пополнения лексического состава европейских языков оригинальной греко-латинской лексикой и словами с элементами греко-латинского происхождения. Увеличение лексем с неоклассическими формативами в современных языках Европы позволяет ученым говорить о существовании и распространении процесса интернационализации, европеизации словарного фонда — евролатинизации.

С одной стороны, исконные греко-латинские лексические единицы закрепляются за определенными функциональными стилями речи или составляют часть

⁸ <http://www.rus-gos.spbu.ru/index.php/words/show/5700> (25.10.2016).

⁹ <http://www.russkiyazyk.ru/sostav-slova/pristavka/inoyazychnyie-pristavki-v-russkom-yazyike-i-ih-znachenie.html> (03.11.2016).

¹⁰ Там же.

¹¹ Там же.

¹² Там же.

специальной научной и технической терминологии; с другой, — все чаще появляются общеупотребительные слова, в состав которых входят классические терминоэлементы. Более того, греко-латинские словообразовательные морфемы в составе новообразованных слов способны обретать новое значение, теряя свое прежнее значение.

Нарастание процесса евролатинизации проявляется вполне отчетливо. Латинский и древнегреческий языки, которые причислены к разряду «мертвые языки», продолжают уже другую, искусственную жизнь в новых сферах. Латинские и латинизированные греческие элементы взаимодействуют друг с другом, приобретают новые значения, вступают в новые сочетания, организуют новые модели [Пронина, Чекалина 2008: 152].

Но до унификации этой теории еще достаточно далеко. Не полностью решенным остается вопрос о словообразовательном и морфологическом статусе неоклассических элементов. Помимо этого, не всегда удается установить статус новообразований с экзогенными элементами и определить, являются ли они общезыковыми единицами или единицами специальной номинации.

Полагаем, проблема идентификации греко-латинских лексем и неоклассических элементов в составе слов современных языков Европы далеко неоднозначна: их по-прежнему причисляют к разряду англо-американских заимствований. Очевидно, что для решения этой проблемы современного языкознания необходимо создание специального лексикографического справочника, отражающего актуальные тенденции процесса евролатинизации и раскрывающего этимологию и морфологию лексических новообразований с элементами греко-латинского происхождения. А пока их статус остается неоднозначным.

©Лунькова Л.Н., Букина Л.М.

Дата поступления: 10.10.2016

Дата принятия: 22.10.2016

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Гак В.Г. (1998). Языковые преобразования [Gak V.G. Language conversion]. Москва: Языки русской культуры.
2. Иванов А.В. (2011). К проблеме статуса греко-латинских основ в морфологической структуре общезыковых единиц и Гак единиц специальной номинации [Ivanov A.V. On the status of graeco-latin stems in the morphological structure of terminological and common language units] // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. № 6.
3. Коряковцева Е. (2014). Общеславянский фонд интернациональных словообразовательных морфем: теоретические и прагматические аспекты исследования [Koryakovtseva E. The Slavic Fund of international derivational morphemes: the theoretical and pragmatic aspects of the study]. *Slavische Wortbildung im Vergleich*. Svetlana Mengel. Berlin: LIT Verlag Münster.
4. Коряковцева Е.И. (2015). Язык современных славянских СМИ в эпоху глобализации: к вопросу об инновациях и инновационных процессах [Koryakovtseva E.I. The language of modern Slavic media in the era of globalization: the question about innovations and innovative processes] // Избранные труды международной научной конференции «Многомерные миры языка». Москва: РУДН.
5. Многомерные миры языка. (2015). [The Multidimensional worlds of language] / сост. Н.В. Новопасская // Избранные труды международной научной конференции. Москва: Изд-во РУДН.

6. *Никитина О.А.* (2011). Образование новых слов с участием экзогенных словообразовательных элементов в современном немецком языке [*Nikitina O.A. Formation of new words with exogenous word-building elements in modern German*] // Известия Тульского государственного университета. Гуманитарные науки. № 1.
7. *Носовский Г.В.* (2012). Русские корни древней латыни. Языки и письменность Великой Империи [*Nosovskij G.V. Russian roots in ancient Latin. Languages and literature of the great Empire*]. Москва: Астрель.
8. *Ожегов С.И.* (1964). Словарь русского языка. Изд. 6-е, стереотип [*Ozhegov S.I. Dictionary of Russian language. Ed. 6th stereotype*]. Москва: Издательство «Советская энциклопедия».
9. *Пронина М.В., Чекалина Т.В.* (2008). Использование терминообразующего потенциала классических языков современными языками (на примере экономической терминологии современного французского языка) [*Pronina M.V., Chekalina T.V. Using terminalrows potential of classical languages, modern languages (on the example of economic terminology of modern French language)*] // Культура народов Причерноморья. № 138.
10. *Урумиду В.Г.* (2015). Явление греческого субстрата в деривационных моделях словосложения (по материалам толковых словарей русского языка и словарей иностранных слов) [*Ourumidu V.G Phenomenon of Greek substratum in compounding derivational models (based on the entries of defining and foreign words explanatory dictionaries in Russian)*]: Дисс. ... канд. филол. наук: Российский университет дружбы народов, Москва.
11. *Янутик С.Я.* (2016). Латинские аффиксы в системе знаменательных частей речи английского языка [*Yanutik S.Ja. Latin affixes in the system of nominal parts of speech of the English language*] // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота. № 2. Ч. 1.
12. *Plag I.* (2002). Word-formation in English // Cambridge Textbooks in Linguistics: Draft version. Cambridge University Press.
13. http://www.latinpro.info/latin_grammaticae_prefix.php (12.10.2016).
14. <http://www.rus-gos.spbu.ru/index.php/words/show/5700> (25.10.2016).
15. <http://www.russkiyazyk.ru/sostav-slova/pristavka/inoyazychnyie-pristavki-v-russkom-yazyike-ih-znachenie.html> (03.11.2016).

УДК: [811.111:811.133.1:811.161.1]'373.46

DOI: 10.22363/2313-2299-2017-8-1-40-48

TERMINOLOGICAL AND FORMAL ASPECTS OF EUROLATINIZATION

L.N. Lunkova, L.M. Bukina

State University of Social Studies and Humanities
Zelyonaya str., 30, Kolomna Moscow Region, 140410
lilehka1985@gmail.com; loralu@list.ru

Abstract. The article is devoted to the current and broadening process widely discussed and more willingly named *eurolatinising* by Russian researchers. The growing number of neoclassical wordforming elements in European languages makes a strong and steady tendency, though popularly and mistakenly treated as an Anglo-Saxon expansion. The work suggests a discussion on the morphological status of such elements in general, and the particular facts of eurolatinising are selected in the French, English and Russian languages. Individual evaluation of the phenomenon is given as the point for further research.

Key words: eurolatinism, borrowing